

12 March 2023

Your Kingdom Come - in Power
力にある御国は来たり

This is Doo Hyong. [image] Doo Hyong is the little Korean boy that Neville first sponsored through World Vision - the little deaf boy who unknowingly sat at the beginning of a very long journey that grew to become a global ministry to the Deaf, reaching tens of thousands, in over 20 countries, over more than 40 years.

この男性の名前は、ドゥヒョンです。

ドゥヒョンは、ネビルがワールド・ビジョンを通じて初めてスポンサーになった、韓国の少年でした。ドゥヒョンは耳が聞こえない聴覚障害者です。このろう者の少年は知らず知らずのうちに長い旅を始めていたのでした。その長い旅は、40年以上にわたって20カ国以上で数万人に及ぶろう者への国際的規模の奉仕活動に発展していったのでした。

Though she could barely communicate with him, his mother loved him. A Christian woman, she took him off, aged 17, to a famous prayer mountain, where they sat with other believers for three days to fast and pray. She was praying that Doo Hyong's ears would be opened. He didn't know what he was praying for. All he knew was that he was very hungry and his mother wouldn't let him consume anything more than water.

ドゥヒョンは聴覚障害の為、ほとんど会話はできませんでしたが、ドゥヒョンの母は彼をととても愛していました。クリスチャンである彼の母は、17歳のドゥヒョンを有名な祈りの山に連れて行き、3日間、他の信者たちと一緒に断食して祈りました。彼女はドゥヒョンの耳が開こえるようになるようにと祈っていたのです。

しかしドゥヒョンは、そこに連れて行かれた自分が何のために祈っているのか全く分かっていませんでした。ただ、自分がお腹がとても空いていて、でも母親が水以外のものを口にさせてくれないことだけは分かっていました。

The pastor came and laid hands on his head and prayed for him. When it came time for him to go home, his mother began to cry so hard, on and on she wept, and Doo Hyong didn't know why.

Then it happened.

そこへ牧師さんが来て、ドウヒョンの頭に手を置いて祈ってくれました。ドウヒョンが祈りの山から家に帰る時間になると、母親は大泣きし始めました。そして彼女は泣き続け、ドウヒョンはその理由がわからずにいました。

そして、ついにあることが起こりました。

He heard the voice of God. As in, audibly heard the voice of God. A Deaf man audibly heard the voice of God. He said, it was such a loud voice! "Live with all your strength. Work hard. Don't ever be discouraged."

ついにドウヒョンが神の声を聞いたのです。それはまるで、実際に耳に聞こえるように神の声を聞いたのです。ろう者が神の声を耳にしたのです。そしてドウヒョンは、『神様はこんなに大きな声だったんだ！』と言い、『力いっぱい生きろ。一生懸命に働け。決して落胆してはならない。』と、神様は彼に言ったそうです。

"I heard this so clearly," Doo Hyong says. "I was so full of joy. This was the Holy Spirit my mother had been telling me about. She could see on my face that God had spoken to me." I replied to Him 'Yes, I will live like this'."

「私はそのようにはっきりと聞いたんですよ。」とドウヒョンは続けます。「そして私は喜びで一杯になりました。これが、母が私に話していた聖霊のことだったのです。母は私の顔を見て、神が私に語りかけたとわかったそうです。私は神様に『はい、そのように生きていきます。』と答えました。」と、ドウヒョンは話してくれました。

Doo Hyong experienced the power of God and today [image] he pastors one of our churches in South Korea. He has been faithful to his promise to God.

そのように、ドウヒョンは神の力を体験し、今日（こんにち）彼は、韓国で私たちDMI国際ろう者支援団体が設立した教会で牧師として働いています。ドウヒョンは神との約束を忠実に守ってきたのです。

Today we're going to talk about God's Kingdom coming in power.

皆さん、今日は私は、神の御国が力を持ってやってくるということについてお話しします。

Two weeks ago when I spoke here, we read from 2 Timothy 3:5:
In the last days people will be "...having a form of godliness but denying its power. Have nothing to do with such people."

There is a godly power that we are to embrace when we receive the Kingdom of God in our lives.

2週間前にこの教会でお話をした時は、テモテ人への手紙第二3章5節を読みました。そこでは、終末の日には、「..... 見えるところは敬虔であっても、その実を否定する者になる。こういう人々を避けなさい。」と書かれていましたね。

私たちが人生の中で神の御国を受け取るためには、神の力を受け入れなければなりません。

This power characterised the life and ministry of Jesus. Jesus said,

その神の力とは、イエスの人生とイエスが行った宣教の働きによって形作られる力のことでした。マタイによる福音書の中で、その神の力についてイエスは次のように語っています。

"If I drive out demons by Beelzebul, by whom do your people drive them out? So then, they will be your judges. But if it is by the Spirit of God that I drive out demons, then the kingdom of God has come upon you." Matthew 12:27-28

マタイによる福音書12章27～28節—「27 また、もしわたしがベルゼブルによって悪霊どもを追い出しているのなら、あなたがたの子らはだれによって追い出すのですか。だから、あなたがたの子らが、あなたがたをさばく人となるのです。
28 しかし、わたしが神の御霊によって悪霊どもを追い出しているのなら、もう神の国はあなたがたのところに来ているのです。」

When John, who was in prison, heard about the deeds of the Messiah, he sent his disciples to ask him, “Are you the one who is to come, or should we expect someone else?”

Jesus replied, “Go back and report to John what you hear and see: The blind receive sight, the lame walk, those who have leprosy are cleansed, the deaf hear, the dead are raised, and the good news is proclaimed to the poor. Blessed is anyone who does not stumble on account of me.” Matthew 11:2-6

マタイによる福音書11章2～6節—2 さて、獄中でキリストのみわざについて聞いたヨハネは、その弟子たちに託して、

3 イエスにこう言い送った。「おいでになるはずの方は、あなたですか。それとも、私たちは別の方を待つべきでしょうか。」

4 イエスは答えて、彼らに言われた。「あなたがたは行って、自分たちの聞いたり見たりしていることをヨハネに報告しなさい。

5 目の見えない者が見、足のなえた者が歩き、ツアラアトに冒された者がきよめられ、耳の聞こえない者が聞き、死人が生き返り、貧しい者たちに福音が宣べ伝えられている。

6 だれでもわたしにつまずかない者は幸いです。」

Jesus did not come to bring an academic faith but a powerful faith with physical outcomes. Though it comes early in Matthew’s gospel, we are given this sort of summary statement about Jesus’ ministry:

イエスは、学問的に学ぶ信仰をもたらすためだけでなく、物理的にも成果を伴う力強い信仰をもたらすために、この世に来られたのです。マタイによる福音書の序盤で、イエスの働きについて次のような説明が私たちにされています。

Jesus went teaching in their synagogues, proclaiming the good news of the kingdom, and healing every disease and sickness among the people.

Matthew 4:23

The power of the Kingdom was manifest in Jesus’ threefold ministry of teaching, preaching and healing.

マタイによる福音書4章23節—23 イエスはガリラヤ全土を巡って、会堂で教え、御国の福音を宣べ伝え、民の中のあらゆる病気、あらゆるわずらいを直された。

御国の力は、イエスの教え、説教、癒しという三つの働きに現れていました。

Paul demonstrates this in his own ministry when he says that:

“The kingdom of God is not a matter of talk but of power.” 1 Corinthians 4:20

パウロは、自らの宣教において、そのような力のことを次のように述べています。
「神の国はことばにはなく、力にあるのです。」コリント人への手紙第一4章20節

We see this power manifest in the ministry of Jesus, Paul and the other believers.

私たちは、この神の力が、イエス、パウロ、そして他の信者の働きの中にも現れているのを見ることができます。では、どのような神の力があるか見ていきましょう。

Power manifest in physical, mental and spiritual healing. (I saw this in praying for a woman with a brain tumour which was healed)

Power manifest in changed lives. (I shared such a change in Sylvia in Uganda when I spoke here last time)

* 神の力は、肉体的、精神的、霊的な癒しに力が現れる
— 脳腫瘍の女性のために祈ったところ、その女性が癒やされたのを私は見たことがあります。

* 神の力は、変化した人生に現れる
— 前回ここで話した、ウガンダのシルビアにそのような変化を見ることができます。

Power manifest in unreasonable joy. (We saw an example of this in our own congregation here at MIC in Claire. She was grieving the loss of her father, was terribly sad, and the Spirit welled up inside her to give her a new language - something she knew nothing about - and an unspeakable joy.)

* 神の力は、理屈に合わない喜びの中にも現れる
— 私たちはこのような例を、箕面国際教会のクレアさんの人生の中に見ることができます。彼女は父親を亡くし、ひどく悲しんでいたのですが、聖霊が彼女の内側に湧き上がり、彼女に『異言』という新しい言語を与え、言葉にならない喜びを得ることができました。

Power manifest in restored relationships.
Power manifest in miracles.
Power manifest in spiritual gifting.
Power manifest in prophetic words.
Power manifest in forgiveness (Ultimately seen on the cross)
Power manifest in full life (Ultimately seen in the resurrection)

* 神の力は、修復された人間関係の中に現れる
* 神の力は、奇跡の中に現れる
* 神の力は、霊的な才能に現れる
* 神の力は、預言的な言葉に現れる
* 神の力は、赦しの中に現れる
— 私たちは、十字架の上に赦しを見ることができます
* 神の力は、完全な命に現れる
— イエスの復活という究極な姿に見ることができます。

“The kingdom of God is not a matter of talk but of power.” 1 Corinthians 4:20

「神の国はことばではなく、力にあるのです。」と、コリント人への手紙第一4章20節には書かれています。

When we talk about the power of God, I'm often taken back to Jim Cymbala, the pastor of the Brooklyn Tabernacle. His writings have had a big influence on my life. In one of his books he refers to graveyards and insane asylums. He's talking about churches here.

神の力について語る時、私はしばしばブルックリン・タバナクルというニューヨークの教会の牧師であるジム・シンバラ氏の話思い出します。彼の著作は、私の人生に大きな影響を与えてくれました。彼のある著書の中で、ジム・シンバラ牧師は、墓地や精神病棟について記述しています。

Some churches are so over the top in their embracing (or chasing) of the power of God and spiritual gifts they become like insane asylums, worse than the Corinthian church that Paul was writing to correct and lead to maturity.

ここでいう墓地や精神病棟とは、教会のことを指しているのです。なぜなら、ある教会は、神の力と霊的な賜物を受け入れる、あるいは追い求めるあまりに、大げさな反応をしてしまいます。

Other churches, so horrified by the excesses of the insane asylums, refuse to even consider the power of God manifest in any physical form or emotion and so become like spiritual graveyards.

結果、パウロが正しく成熟に導くために書いたコリント教会よりも悪い状態に陥ってしまい、教会がまるで精神病棟のように化してしまっているというのです。しかし一方で、他の教会は、精神病棟のように行き過ぎた行為に恐れをなして、神の力が体や感情に現れるという考えさえ拒否するようになり、霊的な墓場のように静まりかえってしまおうと書いています。

“The kingdom of God is not a matter of talk but of power.” 1 Corinthians 4:20
There is a right and mature way to receive the Kingdom of God and its power.

「神の国はことばにはなく、力にあるのです。」と、コリント人への手紙第一4章20節に書かれているように、神の国とその力を受け取るには、きちんと正しく確立された手段があるのです。

Let's have a quiz (you know how much I love quizzes).

Matthew 6:33 says,

ではここで、クイズの時間にしましょう。皆さんは、私がクイズ好きなことをご存知だと思います。
マタイの福音書6章33節には、どのように書かれているでしょうか？次の中から選んでください。

- Seek first his experiences and his righteousness, and all these things will be given to you as well.
- Seek first his blessings and his righteousness, and all these things will be given to you as well.
- Seek first his provision and his righteousness, and all these things will be given to you as well.
- Seek first his kingdom and his righteousness, and all these things will be given to you as well.

- a. 神の経験と神の義とをまず第一に求めなさい。そうすれば、それに加えて、これらのものはすべて与えられます。
- b. 神の祝福と神の義とをまず第一に求めなさい。そうすれば、それに加えて、これらのものはすべて与えられます。
- c. 神の供給と神の義とをまず第一に求めなさい。そうすれば、それに加えて、これらのものはすべて与えられます。
- d. 神の国とその義とをまず第一に求めなさい。そうすれば、それに加えて、これらのものはすべて与えられます。

The answer is d. We don't go seeking experiences or blessings or provision as a priority. We seek the Blessor, not the blessing. We seek first God Himself and His Kingdom of righteousness. Everything else follows.

答えはdです。私たちは、経験や祝福や備えを優先して求めてはいけません。私たちは祝福を求めるのではなく、祝福者を求めるべきなのです。私たちは、まず神ご自身とその義の御国を求めるべきなのです。そうすれば、それ以外のものは、すべて後からついてくるのです。

Embracing the Kingdom of God is symbiotic with knowing and embracing the promises of God. Let's look at 3 promises here.

神の国を受け入れることは、神の約束を知り、それを受け入れることが伴います。では今から、神から私たちへの3つの約束を見てみましょう。

1. God loves you. This is not an empty cliché or some hippie statement. It's a promise that is to be received. Everything we think, say and do is to be predicted on the promise that God loves us and will always love us. God promises unfailing love. Do you know how many times in the Psalms alone God assures us of His "unfailing love"? (Have a guess!) His unfailing love is not a mere feeling of affection but is a love that is demonstrated with great power and effect. God loves you and promises to always love you.

1. 神はあなたを愛しています。

これは、空虚な決まり文句や発言ではありません。それは、私たちが受け取ってよい約束なのです。私たちの考え、発言、行いはすべて、神が私たちを愛し常に愛してくださるという約束の上に、成されるべきなのです。神は揺るぎない愛を約束してくれているのです。詩篇を読むだけでも、神様は何度「揺るぎない愛」を保証しているかご存知でしょうか？その揺るぎない愛とは、単なる愛情ではなく、大きな力と効果が現れる愛なのです。神はあなたを愛し、常にあなたを愛すると約束されているのです。

2. God hears you. Psalm 34:17 says, "The righteous cry out, and the Lord hears them; he delivers them from all their troubles." If you are in Christ, and you cry out to God, he hears you. God hearing you has nothing to do about how you feel when you cry out or choosing the right words when you pray. God hears you because that's what He promises to do.

2. 神はあなたの声を聞いてくださいます。

詩篇34篇17節には、「彼らが叫ぶと、主は聞いてくださる。そして、彼らをそのすべての苦しみから救い出される。」とあります。もしあなたがキリストを信じ、神に叫ぶなら、神はあなたの声を聞いてくださいます。神があなたを聞くということは、あなたが叫ぶ時にどう感じるかとか、祈る時に正しい言葉を選ぶかとか、そういうこととは関係ありません。神様があなたの声を聞いてくださるのは、それが神が約束してくださっていることだからです。

3. God will deliver you. Psalm 34:17 again: "The righteous cry out, and the Lord hears them; he delivers them from all their troubles."

3. 神はあなたを解放してくださいます。

詩篇34篇17節をもう一度読んでみましょう。「彼らが叫ぶと、主は聞いてくださる。そして、彼らをそのすべての苦しみから救い出される。」と、ここに説明されています。

Look at how specific Jesus is about such requests:

“Very truly I tell you, whoever believes in me will do the works I have been doing, and they will do even greater things than these, because I am going to the Father. And I will do whatever you ask in my name, so that the Father may be glorified in the Son. You may ask me for anything in my name, and I will do it.” John 14:12-14

では次に、イエスが私たちが苦しみから救い出してくださる『解放』について、どれほど具体的に語っているかを見ていきましょう。ヨハネの福音書14章12-14節には、次のように書かれています。

「まことに、まことに、あなたがたに告げます。わたしを信じる者は、わたしの行うわざを行い、またそれよりもさらに大きなわざを行います。わたしが父のもとに行くからです。またわたしは、あなたがたがわたしの名によって求めることは何でも、それをしましょう。父が子によって栄光をお受けになるためです。あなたがたが、わたしの名によって何かをわたしに求めるなら、わたしはそれをしましょう。」
ヨハネの福音書14章12-14節

Be careful with this. Asking in Jesus' name means it's not 'my' kingdom come, it's 'Your kingdom come'. So if you're reading "ask for anything" as "ask for a sports car", I think you've misunderstood the text.

しかし、この箇所で言われていることには注意が必要です。『イエスの名によって求める』ということは、『私に御国』が来るのではなく、『私の御国』が来るということになってしまいます。ですから、「何でも求める」を「スポーツカーを求めても良い」と読んでしまった人は、聖句を間違って解釈していることとなります。

Be careful with this. If you ask for anything - especially something radical (like healing, or like Doo Hyong's experience) - in Jesus' name, and it is done, your life will never be the same again. Are you ready for that?

『イエスの名によって求める』ということには、気を付けてください。もしあなたがイエスの名によって何でも求めたなら、特に、節度を越えた願い、例えばドウヒョンのように『癒し』を求めて、それが成就したなら、あなたの人生は二度と同じにはならないでしょう。あなたは、そのような人生の変化に対して心の準備ができていますか？

Know the promises of God and you can see the Kingdom of God come in power.

We've talked about the many ways in which the Kingdom of God can be manifest physically.

We've talked about seeking God and His Kingdom first, not his gifting.

We've talked about the promises of God as a means of seeing the Kingdom of God manifest in our lives.

神の約束を知れば、力を持った神の国がやってくるのを見ることができます。

私たちは、神の国を実際にどのように見ることができるのかについて話してきました。

私たちは、自分の力や能力を求めるのではなく、まず神と神の国を求めるべきだということについて話してきました。

私たちは、神の国が私たちの人生の中に現れるためには、神の約束を理解するということについて話してきました。

But "The kingdom of God is not a matter of talk but of power." 1 Corinthians 4:20

Ministry time

If you need healing, forgiveness, deliverance from trouble, a restored relationship, a miracle, salvation, a fresh filling of the Spirit:

しかし、「神の国はことばにはなく、力にあるのです。」と、コリント人への手紙第一4章20節に書かれています。

今から、奉仕の時間を持ちたいと思います。

皆さんの中で、癒し、赦し、トラブルからの解放、関係性の修復、奇跡、救い、聖霊の新たな満たしを必要としている方はおられるでしょうか？

Come forward during the next song and Ps Joseph and I will pray for you.

Today, we're praying for the impossible. We're asking for God's Kingdom to come in power. In His time. In His way. In His Spirit.

次の曲が始まったら、祈りが必要な方は前に出て来ててください。ジョセフ牧師と私があなたのために祈ります。

今日、私たちは不可能を可能にするために祈ります。私たちは力を持った神の御国が来るようにと願っています。

神は、ご自分の時を選んで、ご自分の方法で、御霊によって、御国を来たらしめてくださるのです。

Let's worship and please come forward for prayer.

賛美を捧げましょう。

そして今から、祈りのために前に出てきてください。